

XV Legislatura

Anno 2016

XV. Legislaturperiode

2016

DELIBERA N. 23

**PROPOSTE DI MODIFICHE AL
REGOLAMENTO INTERNO DEL
CONSIGLIO REGIONALE INERENTI
LA TRATTAZIONE DEI TESTI UNICI
DI LEGGI REGIONALI**

IL CONSIGLIO REGIONALE
DEL TRENINO-ALTO ADIGE

Visto il Regolamento interno del
Consiglio regionale;

Visto l'ordine del giorno approvato dal
Consiglio regionale nella seduta del 5 dicembre
2014;

Preso atto dei lavori svoltisi all'interno
della Commissione per il Regolamento interno
con particolare riferimento alle sedute del 19
novembre 2015 e del 13 aprile 2016;

Preso atto delle disposizioni concordate
per ultimo nella seduta del 13 aprile u.s., inerenti
l'introduzione della disciplina per la trattazione
dei testi unici di leggi regionali;

Visto l'articolo 25 del Regolamento
interno e preso atto che la proposta contenente le
modifiche di cui alla presente delibera è stata
sottoposta all'esame preventivo della
Commissione del Regolamento interno del

BESCHLUSS NR. 23

**ÄNDERUNGSVORSCHLÄGE ZUR
GESCHÄFTSORDNUNG DES
REGIONALRATES BETREFFEND
DIE BEHANDLUNG DER
EINHEITSTEXTE VON
REGIONALGESETZEN**

DER REGIONALRAT VON
TRENINO-SÜDTIROL hat

Nach Einsicht in die
Geschäftsordnung des Regionalrates;

Nach Einsicht in den
Tagesordnungsantrag, der vom Regionalrat in
der Sitzung vom 5. Dezember 2014
genehmigt worden ist;

Nach Kenntnisnahme der Arbeiten in
der Kommission für Geschäftsordnung, im
Besonderen jenen der Sitzungen vom 19.
November 2015 und 13. April 2016;

Nach Kenntnisnahme der zuletzt in der
Sitzung vom 13. April d.J. vereinbarten
Bestimmungen über die Einführung einer
Regelung zur Behandlung von Einheitstexten
von Regionalgesetzen;

Nach Einsicht in den Artikel 25 der
Geschäftsordnung und zur Kenntnis
genommen, dass der Vorschlag betreffend die
in diesem Beschluss angeführten Änderungen
vorab der Kommission für Geschäftsordnung

Consiglio regionale ;

nella seduta del 18 maggio 2016, a
maggioranza assoluta di voti legalmente espressi,

d e l i b e r a

1. Di approvare le seguenti modifiche del
Regolamento interno del Consiglio regionale:

a) dopo l'articolo 93, vengono inseriti i
seguenti:

“Art. 93-bis

Caratteristiche ed effetti dei testi unici

1. Ciascun testo unico racchiude l'intera
disciplina legislativa regionale vigente nella
materia o nel settore omogeneo cui è
dedicato.

2. Il testo unico provvede, con effetto
dalla propria entrata in vigore, ad abrogare
espressamente, elencandole in modo distinto,
le disposizioni vigenti il cui contenuto ha
trovato collocazione nel testo unico
medesimo, nonché le altre eventuali
disposizioni che, pur non avendo trovato
collocazione nel testo, devono comunque
essere abrogate. Il testo unico indica altresì
esplicitamente le eventuali disposizioni, non
inserite nello stesso e vertenti sulla medesima
materia o settore omogeneo, che restano in
vigore.

3. Le disposizioni vigenti non abrogate
espressamente dal testo unico mantengono
l'efficacia loro propria.

des Regionalrates zur Überprüfung
unterbreitet worden ist;

in der Sitzung vom 18. Mai 2016 mit
gesetzlich zum Ausdruck gebrachter absoluter
Stimmenmehrheit,

b e s c h l o s s e n

1. Die nachstehend angeführten
Änderungen zur Geschäftsordnung des
Regionalrates zu genehmigen:

a) nach Artikel 93 werden folgende Artikel
eingefügt:

„Art. 93-bis

Merkmale und Auswirkungen der Einheitstexte

1. Jeder Einheitstext enthält die
gesamten geltenden Rechtsvorschriften
der Region auf dem Sachgebiet oder
einheitlichen Bereich, für den er erstellt
worden ist.

2. Der Einheitstext schafft mit
Inkrafttreten ausdrücklich die geltenden
Bestimmungen ab, deren Inhalt in den
Einheitstext aufgenommen wurde, wobei
er diese sowie alle anderen
Bestimmungen, die nicht Eingang in den
Einheitstext gefunden haben, aber
abgeschafft werden müssen, ausdrücklich
einzeln aufzählt. Der Einheitstext führt
zudem auch die etwaigen Bestimmungen
an, die nicht aufgenommen worden sind,
das gleiche Sachgebiet oder den
einheitlichen Bereich betreffen, aber noch
in Kraft bleiben.

3. Die geltenden Bestimmungen, die
nicht ausdrücklich vom Einheitstext
abgeschafft wurden, entfalten weiterhin
ihre Wirksamkeit.

4. Le disposizioni dei testi unici non possono essere abrogate, derogate, sospese o comunque modificate se non espressamente, mediante l'indicazione precisa delle norme da abrogare, derogare, sospendere o modificare; in caso di abrogazioni o modifiche, queste devono intervenire direttamente sul testo unico. I successivi interventi normativi sulla materia o sul settore disciplinato dal testo unico sono attuati esclusivamente attraverso la modifica o l'integrazione delle disposizioni del testo unico medesimo.

Art. 93-ter

Criteri di redazione dei testi unici

1. Nella redazione dei testi unici si osservano i seguenti criteri direttivi:

- a) il testo unico deve avere contenuto specifico, omogeneo e corrispondente al titolo; non può apportare alcuna modifica di carattere innovativo salvo quanto previsto dalla lettera e) del comma 2;
- b) la materia o il settore omogeneo cui il testo unico è dedicato deve essere delimitato in modo da evitare problemi di interferenza con altre materie o settori omogenei;
- c) il testo unico deve contenere la puntuale individuazione del testo vigente delle norme e l'esplicita indicazione delle eventuali disposizioni, non inserite nel testo unico e vertenti nella medesima materia o settore omogeneo, che restano in vigore;
- d) in un articolo finale del testo unico deve

4. Eine Abschaffung, Abweichung, Aufhebung oder jedenfalls Änderung der Bestimmungen der Einheitstexte ist nicht möglich, es sei denn, diese erfolgt ausdrücklich mittels genauer Angabe der Bestimmungen, die abgeschafft, aufgehoben, abgeändert oder von denen abgewichen werden soll; im Falle von Abschaffungen oder Änderungen müssen sich diese direkt auf den Einheitstext beziehen. Die nachfolgenden gesetzgebenden Maßnahmen auf dem Sachgebiet oder Bereich, der vom Einheitstext geregelt wird, erfolgen ausschließlich durch Änderungen oder Ergänzungen zu den Bestimmungen des Einheitstextes.

Art. 93-ter

Kriterien für die Erstellung von Einheitstexten

1. Bei der Erstellung von Einheitstexten müssen folgende Kriterien beachtet werden:

- a) der Einheitstext muss einen spezifischen, einheitlichen und dem Titel entsprechenden Inhalt haben: er darf - unbeschadet der Bestimmungen laut Buchstabe e) von Absatz 2 - keine innovative Änderung beinhalten;
- b) das Sachgebiet oder der einheitliche Bereich, dem der Einheitstext gewidmet ist, muss eingegrenzt werden, damit Probleme der Interferenz mit anderen Sachgebieten oder einheitlichen Bereichen vermieden werden;
- c) der Einheitstext muss den geltenden Text der Bestimmungen wortgetreu anführen und muss eventuelle Bestimmungen, die nicht in den Einheitstext eingefügt werden und denselben Sachbereich oder einheitlichen Bereich betreffen und die noch in Kraft bleiben, eigens anführen;
- d) in einem Schlussartikel des

essere contenuta la formula dell'abrogazione esplicita delle leggi e delle norme che hanno concorso alla formazione del testo unico medesimo;

- e) il testo unico deve procedere al coordinamento formale del testo delle disposizioni vigenti, nonché adeguare e semplificare il linguaggio normativo.

2. Nella redazione dei testi unici sono ammesse solo le variazioni, rispetto alle disposizioni vigenti, derivanti dalle seguenti operazioni:

- a) coordinamento formale del testo delle disposizioni vigenti, comprese le modifiche necessarie per garantire la coerenza logica e sistematica delle norme anche al fine di adeguare e semplificare il linguaggio;
- b) adeguamento di espressioni superate al linguaggio corrente e uniformazione della terminologia;
- c) aggiornamento dell'indicazione di organi o uffici a una loro nuova denominazione o in relazione a una nuova ripartizione di competenze derivante da altre disposizioni;
- d) correzione di errori materiali;
- e) eliminazione di ridondanze e modifiche alle disposizioni unificate necessarie per rispettare sentenze della Corte costituzionale;
- f) apposizione di una rubrica agli articoli, capi e altre partizioni che ne siano privi;
- g) abrogazione espressa delle disposizioni precedentemente in vigore e di altre disposizioni collegate che siano

Einheitstextes müssen die Gesetze und Bestimmungen explizit angeführt werden, deren Abschaffung zur Erstellung des Einheitstextes geführt hat;

- e) mit dem Einheitstext muss die formale Koordinierung des Textes der geltenden Bestimmungen erfolgen sowie die Gesetzessprache angepasst und vereinfacht werden.

2. Bei der Erstellung der Einheitstexte sind nur Änderungen im Vergleich zu den geltenden Bestimmungen zulässig, die sich aufgrund der nachstehend angeführten Handlungen ergeben:

- a) formelle Koordinierung des Textes der geltenden Bestimmungen, einschließlich der Änderungen, die notwendig sind, um die logische und systematische Kohärenz der Bestimmungen - auch mit dem Ziel der Anpassung und Vereinfachung der Sprache - zu gewährleisten;
- b) Anpassung von überholten Ausdrücken an die gängige Sprache und Vereinheitlichung der Terminologie;
- c) Anpassung der Bezeichnung von Organen und Ämtern an deren neue Benennung oder im Vergleich zu einer neuen Aufteilung der Zuständigkeiten, die sich aufgrund anderer Bestimmungen ergibt;
- d) Berichtigung von materiellen Fehlern;
- e) Beseitigung von Redundanzen und Änderungen der vereinheitlichten Bestimmungen, die notwendig sind, um Urteilen des Verfassungsgerichtshofes gerecht zu werden;
- f) Ergänzung der Artikel, Abschnitte oder anderen Teile mit einem Titel sofern diese keinen solchen enthalten;
- g) ausdrückliche Abschaffung von vorher geltenden Bestimmungen und anderen verbundenen Bestimmungen, die

tacitamente abrogate o comunque non più vigenti;

- h) aggiornamento dei rinvii ad altre disposizioni i quali non corrispondano più allo stato della legislazione;
- i) adeguamento della disciplina sostanziale, organizzativa e procedimentale allo sviluppo delle tecnologie informatiche.

Art. 93-quater

Procedura per l'approvazione dei testi unici

1. Al fine del riordino e della semplificazione della normativa regionale vigente, la Giunta o i Consiglieri possono presentare un testo unico compilativo di leggi regionali.

2. Il Presidente del Consiglio prima di assegnare alla Commissione competente per materia il disegno di legge inerente al testo unico, corredato da una relazione del Segretario generale del Consiglio regionale che attesti la conformità del disegno di legge ai criteri di redazione dei testi unici, consulta il Collegio dei Capigruppo integrato dal proponente il disegno di legge ed eventualmente dai tecnici competenti per materia. In assenza del parere favorevole del Collegio dei Capigruppo espresso con la maggioranza di cui al comma 3, il disegno di legge non può essere assegnato alla Commissione competente.

3. Il Collegio dei Capigruppo esprime il proprio parere favorevole sul disegno di

stillschweigend abgeschafft worden sind oder auf jeden Fall nicht mehr in Kraft sind;

- h) Aktualisierung der Verweise auf andere Gesetzesbestimmungen, die nicht mehr dem Stand der Gesetzgebung entsprechen;
- i) Anpassung der substantiellen, organisatorischen und verfahrenstechnischen Regelung an die Entwicklung der Informationstechnologien.

Art. 93-quater

Verfahren für die Genehmigung von Einheitstexten

1. Zum Zwecke einer Neuordnung und einer Vereinheitlichung der geltenden regionalen Bestimmungen können der Regionalausschuss oder die Abgeordneten einen zusammenfassenden Einheitstext der Regionalgesetze vorlegen.

2. Vor der Zuweisung des Gesetzentwurfes betreffend den Einheitstext, dem ein vom Generalsekretär des Regionalrates erstellter Bericht beigelegt wird, aus dem die Übereinstimmung desselben mit den für die Erstellung der Einheitstexte festgelegten Kriterien hervorgeht, an die für den Sachbereich zuständige Gesetzgebungskommission konsultiert der Präsident des Regionalrates das Kollegium der Fraktionssprecher, das um den Einbringer des Gesetzentwurfes und gegebenenfalls um die für diesen Sachbereich zuständigen Techniker ergänzt wird. In Ermangelung eines positiven Gutachtens von Seiten des Kollegiums der Fraktionssprecher, das mit der im Absatz 3 angeführten Mehrheit abzugeben ist, kann der Gesetzentwurf nicht der zuständigen Gesetzgebungskommission zugewiesen werden.

3. Das Fraktionssprecherkollegium gibt sein positives Gutachten zum

legge con una maggioranza che rappresenti l'80 per cento dei Consiglieri.

4. Nell'esame del disegno di legge, in sede di Commissione può non essere data lettura del testo e non sono ammessi emendamenti; nel caso in cui si considerasse necessario proporre delle modifiche o dei rilievi, la Commissione, prima di procedere alla votazione finale, sospende i lavori e consulta il Collegio dei Capigruppo, il cui parere favorevole e vincolante è espresso con la stessa maggioranza prevista per la valutazione preliminare di ammissibilità.

5. Nell'esame del disegno di legge, in sede di Consiglio non viene data lettura del testo e si effettua la discussione generale e la dichiarazione di voto; l'articolato è approvato con unica votazione a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio regionale; non sono ammessi ordini del giorno ed emendamenti. Nella discussione generale il tempo assegnato a ciascun Consigliere è pari a 15 minuti.

6. Per i disegni di legge inerenti il testo unico delle leggi regionali concernenti l'ordinamento dei Comuni non trovano applicazione nell'ambito della presente procedura legislativa le norme sulla partecipazione dei Consigli delle Autonomie locali di cui all'articolo 38."

Gesetzentwurf mit einer Mehrheit ab, die 80 Prozent der Abgeordneten vertritt.

4. Im Rahmen der Debatte über den Gesetzentwurf kann der Text in der Gesetzgebungskommission nicht verlesen werden und es sind auch keine Änderungsanträge zulässig. Sofern es als notwendig erachtet wird, Änderungen vorzuschlagen oder Einwände vorzubringen, muss die Kommission vor der Endabstimmung die Arbeiten unterbrechen und das Fraktions-sprecherkollegium anhören, dessen positives und bindendes Gutachten mit derselben Mehrheit abgegeben wird, die für die vorab vorzunehmende Bewertung der Zulässigkeit vorgesehen ist.

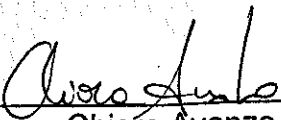
5. Im Rahmen der Beratung des Gesetzentwurfes im Regionalrat wird der Text nicht verlesen und es sind die Generaldebatte und die Stimmabgabeklarungen vorgesehen. Die Artikel werden in einer einzigen Abstimmung mit der absoluten Mehrheit der Regionalratsmitglieder genehmigt; Tagesordnungsanträge und Änderungsanträge sind nicht zulässig. In der Generaldebatte werden jedem Abgeordneten 15 Minuten Redezeit gewährt.

6. Für die Gesetzentwürfe betreffend den Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung finden im Rahmen der vorliegenden Gesetzgebungsbefugnis die Bestimmungen über die Beteiligung der Räte der örtlichen Autonomien gemäß Artikel 38 keine Anwendung."

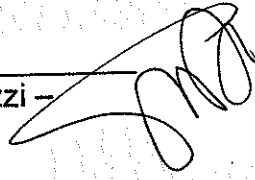

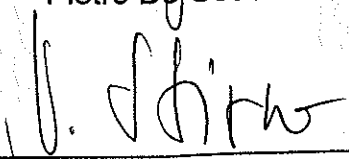
2. Di autorizzare l'Ufficio di Presidenza a predisporre il Testo coordinato del Regolamento interno del Consiglio regionale con le modifiche introdotte dalla presente delibera.

2. Das Präsidium zu ermächtigen, den koordinierten Text der Geschäftsordnung des Regionalrates mit den im vorliegenden Beschluss enthaltenden Änderungen zu erstellen.

LA PRESIDENTE/DIE PRÄSIDENTIN


- Chiara Avanzo -

I SEGRETARI QUESTORI/DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Giacomo Bezzi - 

- Pietro De Godenz -

- Veronika Stirner -